

1. И сказал Господь Моисею: объяви священникам, сынам Аароновым, и скажи им: да не оскверняют себя [прикосновением] к умершему из народа своего;

УПО: І сказав Господь до Мойсея: Говори до священників, Ааронових синів, і скажеш їм: Ніхто з вас нехай не занечиститься через доторкнення до померлого серед свого народу.

KJV: And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2. только к ближнему родственнику своему, к матери своей и к отцу своему, к сыну своему и дочери своей, к брату своему

УПО: Бо тільки через доторкнення до близьких однокровних своїх, через матір свою, і через батька свого, і через сина свого, і через дочку свою, і через брата свого,

KJV: But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.

3. и к сестре своей, девице, живущей при нем и не бывшей замужем, можно ему [прикасаются], не оскверняя себя;

УПО: і через сестру свою, дівчину близьку йому, що не була замужем, через тих він може занечиститися доторкненням.

KJV: And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

4. и [прикосновением] к кому бы то ни было в народе своем не должен он осквернять себя, чтобы не сделаться нечистым.

УПО: Бувши одружений, нехай не занечиститься серед рідні своєї, щоб не збезчестити себе.

KJV: But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5. Они не должны брить головы своей и подстригать края бороды своей и делать нарезы на теле своем.

УПО: Не зроблять вони лисини на голові своїй, і краю бороди своєї не підстрижуть, а на тілі своїм не наріжуть надрізів.

KJV: They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6. Они должны быть святы Богу своему и не должны бесчестить имени Бога своего, ибо они приносят жертвы Господу, хлеб Богу своему, и потому должны быть святы.

УПО: Святі вони будуть для Бога свого, і не збезчестять вони Ймення Бога свого, бо вони приносять огняні Божі жертви, хліб свого Бога. І будуть вони святі.

KJV: They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

7. Они не должны брать за себя блудницу и опороченную, не должны брать и жену, отверженную мужем своим, ибо они святы Богу своему.

УПО: Жінки блудливої та збезчещеної вони не візьмуть, і не візьмуть жінки, вигнаної від чоловіка свого, бо святий він для Бога свого.

KJV: They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.

8. Святы его, ибо он приносит хлеб Богу твоему: да будет он у тебя свят, ибо свят Я Господь, освящающий вас.

УПО: І освятиш його, бо він приносить хліб Бога твого, святий він буде для вас, бо святий Я, Господь, що освячує вас!

KJV: Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.

9. Если дочь священника осквернит себя блудодеянием, то она бесчестит отца своего; огнем должно сжечь ее.

УПО: А священникова дочка, коли зачне робити блуд, вона безчестить батька свого, ув огні буде спалена.

KJV: And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

10. Великий же священник из братьев своих, на голову которого возлит елей помазания, и который освящен, чтобы облачаться в [священные] одежды, не должен обнажать головы своей и раздирать одежд своих;

УПО: А священник, найбільший від братів своїх, що на голову його буде виллята олива помазання, і буде посвячений на одягання шат, він голови своєї не запустить і шат своїх не роздере,

KJV: And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11. и ни к какому умершему не должен он приступать: даже [прикосновением к умершему] отцу своему и матери своей он не должен осквернять себя.

УПО: і до жодного вмерлого не ввійде, навіть через батька свого та через матір свою не сміє занечиститься.

KJV: Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12. И от святилища он не должен отходить и бесчестить святилище Бога своего, ибо освящение елеем помазания Бога его на нем. Я Господь.

УПО: І він не відійде від святині, і не занечистить святині Бога свого, бо на ньому посвячення оливи помазання його Бога. Я Господь!

KJV: Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.

13. В жену он должен брать девицу.

УПО: І він візьме жінку в дівоцтві її.

KJV: And he shall take a wife in her virginity.

14. вдову, или отверженную, или опороченную, [или] блудницу, не должен он брать, но девицу из народа своего должен он брать в жену;

УПО: Удови, і розведеної, і збезчещеної, блудливої, тих він не візьме, а тільки дівицю з-поміж рідні своєї він візьме за жінку.

KJV: A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15. он не должен порочить семени своего в народе своем, ибо Я Господь, освящающий его.

УПО: І не збезчестить він насіння свого в рідні своїй, бо Я Господь, що освячує його.

KJV: Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

16. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

17. скажи Аарону: никто из семени твоего во [все] роды их, у которого [на теле] будет

недостаток, не должен приступать, чтобы приносить хлеб Богу своему;

УПО: Промовляй до Аарона, говорячи: Чоловік із насіння твого на їх покоління, що буде в нім вада, не приступить, щоб приносити хліб свого Бога.

KJV: Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18. нікто, у кого на теле єсть недостаток, не должен приступать, ни слепой, ни хромою, ни уродливый,

УПО: Бо жоден чоловік, що в нім вада, не приступить: чоловік сліпий, або кульгавий, або кирпатий або довготелесий,

KJV: For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19. ни такой, у которого переломлена нога или переломлена рука,

УПО: або чоловік, що матиме зламану ногу або зламану руку,

KJV: Or a man that is broken-footed, or broken-handed,

20. ни горбатый, ни с сухим членом, ни с бельмом на глазу, ни коростовой, ни паршивый, ни с поврежденными ятрами;

УПО: або горбатий, або висохлий, або більмо на оці його, або коростявий, або паршивий, або з розчавленими ядрами,

KJV: Or crookedbacked, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

21. ни один человек из семени Аарона священника, у которого [на] [теле] єсть недостаток, не должен приступать, чтобы приносить жертвы Господу; недостаток [на нем], поэтому не должен он приступать, чтобы приносить хлеб Богу своему;

УПО: кожен чоловік із насіння священника Аарона, що на нім ця вада, не приступить, щоб приносити Господні огняні жертви, вада в нім, не приступить він, щоб приносити хліб свого Бога.

KJV: No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22. хлеб Бога своего из великих святынь и из святынь он может єсть;

УПО: Він буде їсти хліб свого Бога з Найсвятішого та зо святощів.

KJV: He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

23. но к завесе не должен он приходит и к жертвеннику не должен приступать, потому что недостаток на нем: не должен он бесчестить святилища Моего, ибо Я Господь, освящающий их.

УПО: Та до завіси не підійде він, і до жертівника не приступить, бо вада в нім, і не збезчестить святині Моєї, бо Я Господь, що освячує їх.

KJV: Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

24. И объявил [это] Моисей Аарону и сынам его и всем сынам Израилевым.

УПО: І Мойсей промовляв до Аарона й до синів його, та до всіх синів Ізраїлевих.

KJV: And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.